

К ВОПРОСУ ОБ ИЗУЧЕНИИ РЕЛИГИОЗНОЙ ЛЕКСИКИ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ И ПРАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ

Ключевые слова: религиозная лексика; терминология православия; понятия православной культуры; религионимы; классификация религиозной лексики; духовно-нравственная лексика; Федеральный государственный образовательный стандарт; Основы православной культуры; Основы духовно-нравственной культуры народов России; методика преподавания православного вероучения и православной культуры.

В статье рассматриваются вопросы, касающиеся теоретических и практических аспектов изучения религиозной лексики. Автор рассматривает основные направления теоретических исследований, классификации православной лексики, особенности, выявленные при ее лексикографическом описании. Анализируя практический аспект проводимых исследований, связанный с содержанием основного образования, возможно определить проблемное поле актуальных вопросов, связанных с изучением религиозной лексики и предложить возможные варианты работы, способствующие созданию эффективной методики изучения данной лексики.

В настоящее время изучение религиозной лексики является одним из самых востребованных и перспективных направлений в области как филологических, так и педагогических наук. В настоящей статье предпринимается попытка обобщения основных теоретических и практических аспектов данных исследований.

Изучение различных групп лексики имеет свои уже ставшие классическими принципы и традиции, при этом интерес к исследованию религиозной лексики во многом обусловлен факторами экстралингвистического характера. К ним можно отнести и возвращение религии как таковой в самые широкие сферы жизни современного общества, и признание специальности «Теология» в рамках высшего образования, и введение в общеобразовательных школах предмета «Основы религиозных культур и светской этики», формирование в объеме школьного образования предметной области «Основы духовно-нравственной культуры народов России», и многое другое. При этом можно свидетельствовать о достаточно широком круге проводимых исследований, затрагивающих теоретические вопросы изучения религиозной лексики, а также практические аспекты ее изучения на разных ступенях образовательного процесса.

Обратимся к основным направлениям теоретических исследований, посвященных изучению религиозной лексики.

Следует отметить, что среди исследователей существуют различные наименования, определяющие религиозную лексику: «термины, терминология русского православия» [1, 2], «православная лексика» [10], «лексика православия» [12], «церковная лексика» [14], «русская православная лексика духовно-нравственного содержания» [18], «религионимы» [5]. В современных лингвистических исследованиях (Бугаева И.В., Мечковская Н.Б., Скляревская Г.Н, Матей И.К., Тимофеев К.А, Якимов П.А. и др.) представлены классификации, описывающие религиозную (православную в том числе) лексику. Приведем в качестве иллюстрации одну из таких классификаций:

1) слова, обозначающие основные понятия вероисповедания, таинства и богословские термины: вера, гордость, грех и др.;

2) лексика христианской морали и церковной жизни: благочестие, милосердие, смирение и др.;

3) слова, именующие формы и элементы богослужения: вечерня, евхаристия, молебен и др.;

4) слова, обозначающие предметы богослужения: антиминс, потир и др.;

5) лексика, описывающая церковную архитектуру, живопись, утварь, облачения духовенства: церковь, паперть, солея и др.;

6) слова, обозначающие наименования церковной архитектуры и личные имена: благочинный, митрополит и др.;

7) имена собственные Бога и Богородицы: Бог, Богочеловек, Сын Божий и др.;

8) слова, обозначающие наименования икон, иконографических типов Бога, Богородицы, библейских персонажей, Небесных сил и святых: Спас Вседержитель, Оранта, Елеуса и др.;

9) слова, именующие священные книги, тексты и способы их исполнения: Евангелие, Библия, Апостол и др.;

10) лексика, представленная личными именами и дополнительными наименованиями библейских персонажей, святых, Небесной иерархии и знаменательных лиц: ангел, апостол, архангел и др.;

11) слова, обозначающие наименования праздников и элементов церковного календаря: Великий Пост, Пасха, Рождество и др.;

12) лексика, представленная географическими названиями святых мест, монастырей, церквей, часовен и т. д.: Афон, Гефсимания, Елеонская гора и др. [10].

Данная классификация построена в основном по тематическому принципу и является, на наш взгляд, наиболее распространенной и типичной для подобного рода исследований.

Отметим также, что основу классификации может составлять и отражение в «лексических единицах религиозного содержания» различных представлений людей «о Боге, о воле Бога, о человеке, обществе, мире и находящиеся в зависимости от представлений о Боге, а также лексические единицы, отражающие представления людей о должном порядке церковной организации» (Мечковская Н.Б., Якимов П.А.). В

составе русской религиозной лексики исследователи выделяют лексику собственно духовно-нравственного содержания и предлагают разграничивать единицы духовно-нравственного содержания, относящиеся к «основным понятиям вероисповедания и единицы духовно-нравственного содержания, относящиеся к «лексике христианской морали» (Скляревская Г.Н.).

При этом сам термин религиозная лексика может трактоваться в широком понимании как лексика сферы «Религия», к которой относятся «единицы, именующие идеи, образы, явления из Священного Писания, агиографических текстов, святоотеческих трудов, а также лексика сферы «Церковь», отражающая обрядовую, ритуальную сторону религии» [14, с.85]. В узком понимании в состав религиозной лексики включаются единицы, связанные только со сферой «Религия». Слова и сочетания, номинирующие лица, предметы и явления сферы «Церковь», определяются или как «церковная лексика», или как «богослужбная лексика» [Там же]. По мнению Смирновой С.А., «данные термины являются соотносимыми и могут квалифицироваться как терминологические синонимы» [Там же, с.86].

Зыбина Т.М. использует термин «религионимы», определяя его как «слова и составные наименования, обозначающие религиозные понятия», выделяет в составе религиозной лексики русского языка три основные группы: «общерелигиозную лексику, общехристианскую лексику и слова, свойственные отдельным христианским конфессиям» [5, с.13–14], также рассматривает другие возможные тематические классификации «православной лексики» [Там же].

Совершенно справедливым представляется утверждение о том, что среди лингвистов нет единого мнения, так как исследователи выделяют разное количество тематических групп, дают тематическим группам различные названия» [14]. Целесообразным, на наш взгляд, представляется и следующее разграничение: духовно-нравственная лексика, обозначающая нравственные качества, чувства, действия и состояния человека, и лексика духовно-нравственного содержания, номинирующая основные понятия православного вероисповедания [18]. В целом же следует согласиться с тем, что вопрос о классификации религиозной лексики представляет собой одну из отдельных областей исследовательской деятельности, в которой необходимым является соотнесение данной классификации с систематизированным богословским знанием [Там же].

Кроме исследований, связанных с особенностями классификации религиозной лексики, следует отметить значительное количество научных работ, посвященных ее лексикографическому описанию [10, 12, 18]. При всем разнообразии проводимых исследований большинство ученых свидетельствуют об определенных трудностях при проведении анализа и лексикографического описания религиозной лексики.

По мнению Скляревской Г.Н., «чрезвычайно трудны определения и дефиниции слов, относящихся к Богу и божественным сферам», это связано с ориентацией человеческого языка «на земное, а не на небесное, божественное» [12, с. 39]. Исследователь акцентирует внимание также на том, что «необходима абсолютная точность

дефиниции каждого слова, точность, не допускающая употребления синонимов и близкозначных слов, поскольку замена богословского термина синонимом может привести не просто к лексикографической ошибке, а к ереси» [Там же] и в качестве примера приводит возможное толкование словосочетания *Фаворский свет*.

Весьма актуальным, на наш взгляд, представляется также утверждение Матея И.К. [10] о «семантической двуплановости лексики православия», находящей отражение в современных толковых словарях русского языка. Проведенное ученым исследование свидетельствует о том, что «в современных русских толковых словарях общенародной лексики отражены в первую очередь «светские» значения словесных единиц тематической сферы «Православие», а «религиозные» значения православной лексики фиксируются современными толковыми словарями значительно реже» [Там же]. По мнению Матея И.К. это объясняется, с одной стороны, естественными процессами, происходящими в языке и связанными с устареванием знания некоторых слов, с другой стороны, — экстралингвистическими причинами, связанными с тем, что в советский период «значительная часть лексики русского православия была насильственно перемещена в пассивный словарный запас и не рассматривалась как предмет тщательного лексикографического описания» [Там же]. В качестве примера приведено толкование слова «милосердие», в котором не указано значение «христианская добродетель», а при толковании самого слова добродетель отсутствует значение «главная нравственная категория христианства» [Там же]. При этом указанную «семантическую двуплановость многих словесных единиц, проявляющуюся в сосуществовании в их значениях двух семантических пластов: «светского» и «религиозного», Матей И.К. считает особенностью «русского православного слова» [Там же].

Обобщая, отметим, что большинство исследователей говорит также о необходимости создания специальных словарей православной лексики для школьников и студентов, что свидетельствует о важности рассмотрения практического аспекта изучения религиозной лексики в процессе получения общего образования.

Как уже было отмечено ранее, в настоящее время религиозная лексика активно вошла практически во все сферы жизни общества, были созданы многочисленные учебные курсы, изучение которых осуществляется в государственных общеобразовательных учреждениях. Как известно, общее содержание дисциплин определяется Федеральными государственными образовательными стандартами (ФГОС) для каждого этапа образования. В частности, в «Федеральном государственном образовательном стандарте начального общего образования» регламентированы «обязательные предметные области и основные задачи реализации содержания предметных областей», установлены «требования к результатам обучающихся, освоивших основную образовательную программу начального общего образования», определены «предметные результаты освоения основной образовательной программы начального общего образования с учетом специфики содержания предметных областей» [16]. С 2015 года предметная область «Основы духовно-нравственной культуры народов России» (ОДНКНР) является частью начального общего образования. Основные

задачи реализации ее содержания, согласно Стандарту, заключаются в «воспитании способности к духовному развитию, нравственному самосовершенствованию, формировании первоначальных представлений о светской этике, об отечественных традиционных религиях, их роли в культуре, истории и современности России» [Там же]. Предметные результаты освоения основной образовательной программы начального общего образования с учетом специфики содержания указанной предметной области, «должны отражать:

- 1) готовность к нравственному самосовершенствованию, духовному саморазвитию;
- 2) знакомство с основными нормами светской и религиозной морали, понимание их значения в выстраивании конструктивных отношений в семье и обществе;
- 3) понимание значения нравственности, веры и религии в жизни человека и общества;
- 4) формирование первоначальных представлений о светской этике, о традиционных религиях, их роли в культуре, истории и современности России;
- 5) первоначальные представления об исторической роли традиционных религий в становлении российской государственности;
- 6) становление внутренней установки личности поступать согласно своей совести; воспитание нравственности, основанной на свободе совести и вероисповедания, духовных традициях народов России;
- 7) осознание ценности человеческой жизни» [Там же].

Таким образом перед научным и педагогическим сообществом на протяжении последних лет поставлена непростая задача определения особенностей преподавания курса «Основ религиозных культур и светской этики», его методического сопровождения. Отметим также, что в связи с появлением аналогичной предметной области в содержании основного общего образования данная задача приобретает еще большую актуальность, поскольку изучение предметной области «Основы духовно-нравственной культуры народов России» должно обеспечить:

«воспитание способности к духовному развитию, нравственному самосовершенствованию; воспитание веротерпимости, уважительного отношения к религиозным чувствам, взглядам людей или их отсутствию;

знание основных норм морали, нравственных, духовных идеалов, хранимых в культурных традициях народов России, готовность на их основе к сознательному самоограничению в поступках, поведении, расточительном потребительстве;

формирование представлений об основах светской этики, культуры традиционных религий, их роли в развитии культуры и истории России и человечества, в становлении гражданского общества и российской государственности;

понимание значения нравственности, веры и религии в жизни человека, семьи и общества;

формирование представлений об исторической роли традиционных религий и гражданского общества в становлении российской государственности» [17].

Достижение указанных задач не представляется возможным без освоения обучающимися необходимого объема знаний, непосредственным образом связанных с религиозной лексикой.

Отметим, что изучению специфики работы с религиозными понятиями в целом и понятиями православной культуры в частности в последнее время уделяется значительное внимание [3; 5; 6; 8; 11; 13; 15]. Например, Савченко К. В. отмечает, что «особое место при знакомстве учащихся с религиозной культурой занимает работа со словами-символами, которые имеют священное значение для верующих» [11]. Зыбина Т. М. описывает и предлагает к использованию следующие методы: интегративный метод обучения религионимам, метод языкового разбора, структурно-семантический метод, метод контекстной семантизации, метод реконструкции, метод духовной этимологии слова [5]. Весьма актуальным является «понятийно-концептуальный анализ при изучении религионимов православной культуры», проведение которого «позволяет не только узнать лексическое значение слова-религионима, но и раскрыть его ценностно-смысловое наполнение в конкретном конфессиональном и национально-культурном дискурсе» [15].

Дивногорцева С. Ю. обращает особое внимание на специфические особенности изучения предметов, входящих в область «Основы духовно-нравственной культуры народов России», и «Основ православной культуры» в частности. Главной из них, по мнению ученого, «является высокая степень абстрактности частных эмпирических понятий и нацеленность на формирование ценностных представлений учащихся» [3].

При этом естественным и необходимым является соблюдение общих принципов дидактики, одним из которых является принцип научности, означающий «соответствие изучаемого материала тому корпусу научных знаний, который сложился в христианском богословии» [13]. В связи с этим исследователи, исходя из имеющегося на данный момент опыта, формулируют своеобразное проблемное поле актуальных вопросов, связанных с практическим изучением религиозной лексики.

Один из таких вопросов самым непосредственным образом связан с изучением терминологии в курсе преподавания указанных дисциплин. Дивногорцева С. Ю. обращает внимание на то, что далеко не всегда современные авторы учебников соблюдают «нормы дидактики, ограничивающие введение новых терминов в рамках определенной единицы учебного времени» [4]. При этом задачу «усвоения школьниками терминологии предмета и оперирование ею» Дивногорцева С. Ю. не считает изначальной, отмечая, что «термины, новые понятия, конечно, нужны, без них невозможно изучить православное вероучение и культуру, но их необходимость не столько в том, чтобы ими оперировать, а чтобы смысл, заложенный в них, стал понят и принят школьниками, иногда как возможная норма жизни» [Там же, с. 16]. Осложняют ситуацию, по мнению исследователя, и словари, в которых описание соответствующих понятий дает «скорее материал для размышления и не вполне согласуется друг с другом в сути определения» [Там же]. Об этой особенности словарей уже было сказано ранее.

Отмечая «...наличие в учебниках по православному вероучению и православной культуре множества частных сведений и терминов, а также подход авторов учебников, а в большем случае учителей, к формулировке вопросов детям, особенно при подведении итогов урока», Дивногорцева С.Ю. считает это «определенным тормозом в решении задачи духовного и нравственного развития школьников в процессе обучения» [Там же, с.17]. Все это, по мнению уважаемого ученого, «свидетельствует о том, насколько созрела необходимость в научно разработанной эффективной методике преподавания православного вероучения и православной культуры, которая должна быть основана на углубленных экспериментально-дидактических исследованиях» [Там же]

Между тем, на наш взгляд, рациональный подход к изучению терминологии во многом может способствовать, среди прочего, разработке эффективной методики преподавания и в области указанных дисциплин.

Как отмечает Алексеева М.О., «церковно-религиозную специальную лексику можно ... определить как отраслевую терминологию, представляющую собой единый корпус терминов конфессионального характера (религионимов), обслуживающих важную сферу общественной жизни и человеческой деятельности» [1, с. 198]. Данная лексика «находится в фокусе интересов широкого круга субъектов: церковнослужителей и прихожан, богословов и философов, культурологов и религиоведов, историков и искусствоведов, лингвистов и студентов, изучающих русский язык» [Там же].

Включение религиозной лексики в современное образовательное пространство дополняет нормативно-научную картину мира (ННКМ), являющуюся «системой организации и языкового представления знания, образующегося в сознании обучающегося в результате усвоения общеобязательной научной информации» [9]. Основным минимальным носителем научного знания является термин. Роль терминов в формировании ННКМ является ведущей, поскольку в них закреплены основные понятия каждой науки (как и каждой учебной дисциплины). Уникальность роли термина в данном процессе связана с особенностью его природы: термин, с одной стороны, принадлежит к системе научных понятий, являясь их основным носителем, с другой стороны, термин – неотъемлемая часть языковой системы. Овладение термином подразумевает овладение и предметным знанием, заключенным в термине. Отметим, что существует прямая зависимость между уровнем владения языком и способностью к овладению предметными знаниями всех учебных дисциплин школьного курса [7].

Конечно, в рамках и изучения, и преподавания как православной культуры, так и православного вероучения, следует учитывать специфику и самой религиозной (православной в нашем случае) терминологии, и указанных дисциплин. Это, на наш взгляд, определяет дальнейшие перспективы исследований в данной области, связанных с разработкой необходимых методик, которыми могут руководствоваться как авторы учебников и учебных пособий, так и преподаватели.

Литература

1. Алексеева М.О. Когнитивные аспекты изучения терминологии русского православия // Известия РГПУ им. А. И. Герцена, № 119, 2009 С. 197–202.
2. Алексеева М.О. Термины русского православия в семасиологическом и ономасиологическом аспектах: диссертация канд. филол. наук. М., 2009. 261 с.
3. Дивногорцева С.Ю. Методика преподавания православной культуры как новая область дидактической науки // Вестник ПСТГУ Серия IV: Педагогика. Психология 2015. Вып. 2 (37). С. 89–97.
4. Дивногорцева С.Ю. Преподавание православного вероучения и православной культуры: задачи, способы обучения и его результат // Вестник ПСТГУ. Серия IV: Педагогика. Психология. 2019. Вып. 53. С. 9–19.
5. Зыбина Т.М. От слова – к Слову. Интегрированное обучение религиозной лексике: учебно-методическое пособие. Смоленск, 2014. 156 с.
6. Зыбина Т.М. Интегрированное обучение религиозной лексике как синтез светского и религиозного образования учащихся // Интеграция светского и религиозного образования в российской и международной практике в условиях развития культурно-образовательной среды: Материалы международной научно-практической конференции (15-16 мая 2014). Смоленск, 2014. С. 149–163.
7. Ильина А.М. Лингвистический компонент нормативно-научной картины мира школьника: содержательный и методический аспекты: диссертация канд. педагог. наук. Смоленск, 2008. 418 с.
8. Ильина А.М. Работа с понятиями православной культуры при подготовке к Общероссийской олимпиаде школьников «Основы православной культуры» // Теологический вестник Смоленской Православной Духовной Семинарии: ежегодный научный журнал. Смоленск, Свиток, 2018. С. 111–120.
9. Максимчук Н. А. Нормативно-научная картина мира русской языковой личности в комплексном лингвистическом рассмотрении. Смоленск: СГПУ, ч. 1, 2002. 184 с.
10. Матей И.К. Православная лексика в современном русском языке и языковом сознании его носителей: диссертация канд. филол. наук. Воронеж, 2012. 185 с.
11. Савченко К.В. Методические особенности преподавания предмета «Основы религиозных культур и светской этики» и их реализация в учебно-методическом обеспечении // Интернет-журнал «Проблемы современного образования». 2012. № 5. С.127 – 134.
12. Складьярская Г.Н. Лексика православия в современном русском языке: опыт лексикологического анализа лексикографического описания // Вестник НГУ. Серия: История, Филология. 2012. Том 11, выпуск 9: Филология. С. 36 – 40.
13. Складьярова Т.В. Теория и методика преподавания религиозной культуры в школе // Вестник ПСТГУ Серия IV: Педагогика. Психология 2012. Вып. 4 (27). С. 7–12.
14. Смирнова С.А. О понятии «церковная лексика» // Научный диалог. 2014. № 12 (36): Филология. С. 84–97.
15. Урбанович Л.Н. Система работы с религиозными понятиями на уроках духовно-нравственной направленности. // Вестник ПСТГУ. Серия IV: Педагогика. Психология. 2017. Вып. 44. С. 11–19.
16. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования // Федеральные государственные образовательные стандарты: [сайт]. URL: <https://fgos.ru/> (дата обращения 30.11.2020).

17. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования // Федеральные государственные образовательные стандарты: [сайт]. URL: <https://fgos.ru/> (дата обращения 30.11.2020).

18. Шевченко И.С. Русская православная лексика духовно-нравственного содержания: семасиологический и лексикографический аспекты: диссертация канд. филол. наук. Воронеж, 2016. 283 с.

*Irina A. M.,
Smolensk Orthodox Theological Seminary*

ON THE QUESTION OF STUDYING RELIGIOUS VOCABULARY: THEORETICAL AND PRACTICAL ASPECTS

Keywords: religious vocabulary; terminology of Orthodoxy; the concept of Orthodox culture; religions; classification of religious vocabulary; spiritual and moral vocabulary; Federal State Educational Standard; Foundations of Orthodox Culture; Foundations of spiritual and moral culture of the peoples of Russia; teaching methodology of the Orthodox faith and Orthodox culture.

The article discusses issues related to the study of religious vocabulary in theoretical and practical aspects. The author examines the main directions of theoretical research, the classification of Orthodox vocabulary, the features identified in its lexicographic description. Analyzing the practical aspect of ongoing research related to the content of basic education, it is possible to determine the problematic field of topical issues related to the study of religious vocabulary and suggest possible options for work that contribute to the creation of an effective methodology